

Amor de mentira



L'oeuvre

Amor de Mentira est une salsa composée par Adalberto Alvarez.

Elle a été enregistrée par l'orchestre *Adalberto Alvarez y su Son* dans l'album *Gozando en La Habana* en 2008.

Elle nous offre, sur des paroles assez classiques de rancœur amoureuse interprétées par Aldo Isidro Miranda Alvarez, un rythme absolument irrésistible pour la danse.

Fabrice Hatem

Ses interprétations par Adalberto Alvarez y su Son

– [Clip vidéo associé à l'album *Gozando en La Habana* \(2008\)](#)

Ses paroles en espagnol[1]	Sa traduction en français
<p>Amor de mentira (Adalberto Alvarez)</p> <p>Mentira! Eres una mentirosa! Cuando yo te conoci Me enamore sin medida Nunca pude imaginar Que acabarias con mi vida. Todo lo que yo te di Te lo brinde con amor Me rompiste el corazon Y hoy te tengo que decir : <i>Mentira! Lo tuyo es mentira !</i> <i>Eres mentirosa, andas buscando</i> <i>Otra cosa...</i> Entre caricias y besos Jugando con eso me curaste este amor Porque nunca imaginaste Que me enteraria de tu vil traicion. Y yo se que tienes otro Que es el amor de tu vida</p>	<p>Amour de menteuse (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Menteuse ! Tu es une menteuse ! Lorsque je t'ai connu Je suis tombé amoureux sans mesure Jamais je n'aurais imaginé Que tu allais saccager ma vie. Tout ce que je t'ai donné Je te l'offris avec amour Mais tu as brisé mon cœur Et maintenant, je dois te dire : <i>Menteuse, tu es une menteuse !</i> <i>Tu es une menteuse, tu vas chercher</i> <i>Un autre amour...</i> Entre caresses et baisers En te jouant de moi tu m'as guéri de cet amour Car tu n'aurais jamais imaginé Que je me rendrais compte de ta vile trahison. Je sais que tu as un autre homme Qu'il est l'amour de ta vie</p>

No me digas que me quieres
Porque lo tuyo es mentira !
Mentira! Lo tuyo es mentira!
Eres mentirosa, andas buscando
Otra cosa...

Oye! La mentira dura...
Hasta que llega la verdad !
Ah ! ah !ah !

Todo lo que yo te di
Te lo brinde con amor
Me pagaste con traicion
Y hoy te tengo que decir :
Eres una mentirosa,
Andas buscando otra cosa...

No debe decir mentiras
Una mujer tan hermosa.
Eres una mentirosa,
Andas buscando otra cosa...

Tu cariño no me interesa
Si no hay chocolate yo como fresa.

Eres una mentirosa,
Andas buscando otra cosa...

La vida tiene sus cosas
Todo no es color de rosas.

Amor de mentira!

Eso no es amor!

Amor de mentira!

No es amor!

Yo parado en la tarima tocando salsa

Y tu con el reggaeton.

Hasta en eso mamacita

Me pagaste con traicion

Por eso ahora...

Aquí va tu Son.

Mentirosa !

Traicionera !

Maliciosa !

Me equivoque contigo

Y ese fue mi gran error.

Ahora no vengas llorando

A que te de mi perdon.

Amor de mentira ! (rép.)

Desde lejos !!!!! Mentirosa !

Ne me dis pas que tu m'aimes
Car tes paroles sont mensongères !
Menteuse ! Ta parole est mensonge !
Tu es une menteuse, tu vas chercher
Un autre amour...

Ecoute ! le mensonge dure...
Jusqu'à ce qu'arrive la vérité !
Ah !ah !ah !

Tout ce que je t'ai donné
Je te l'offris avec amour
Tu m'as payé de trahison
Et maintenant je dois te dire :

Tu es une menteuse,
Tu vas chercher un autre amour...

Elle ne doit pas dire de mensonges
Une femme si merveilleuse.

Tu es une menteuse,
Tu vas chercher un autre amour...

Ta tendresse ne n'intéresse pas
S'il n'y a pas de chocolat, je mange des fraises.

Tu es une menteuse,
Tu vas chercher un autre amour...

La vie est ce qu'elle est
Tout n'est pas couleur de roses.

Amour de menteuse !

Ce n'est pas de l'amour !

Amour de menteuse !

Ce n'est pas de l'amour !

Moi, je parade sur la scène en jouant la Salsa

Et toi, avec ton reggaeton...

Même là, chérie,

Tu m'as payé par la trahison

Et c'est pour cela que maintenant...

Vas donc danser le Son !

Menteuse !

Traîtresse !

Mauvaise !

Je me suis trompé avec toi,

Et cela fut ma grande erreur.

Maintenant, ne viens pas pleurer

Pour me demander ton pardon.

Amour de menteuse !

Eloigne toi !!! Menteuse !!

*Por eso que tu mi hiciste
Ahora no creo en ti.
Ahora no creo en ti
Voy a ver, que voy a ver,
Que como te conoci
Por decir tantas mentiras
Necessitas[2] una analisis !*

Variante (non reprise dans le clip)

Quien se podia imaginar
Que detrás de tu sonrisa
Habia una mente enfermiza
Toda llena de maldad.
Pero descubri tu plan
Y ahora me siento feliz
Porque te mande bien lejos
Y ya me libre de ti.
Por eso que tu me hiciste
Ahora no creo en ti.
Cuando tu estabas rodando,
Ay la mano yo te di.
La persona que traiciona
No merece ser feliz.
Ay, si ahondaste mi confianza
Y yo te bote de aqui.

*A cause de ce que tu m'as fait
Je ne crois plus en toi.
Maintenant, je ne crois plus en toi.
Je vois bien, je vois bien,
Maintenant que je t'ai découverte
Avec tous les mensonges que tu dis
Que tu as besoin d'une analyse !*

Variante (non reprise dans le clip)

Qui pourrait s'imaginer
Que derrière ton sourire
Il y avait un esprit malade
Tout empli de méchanceté.
Mais j'ai découvert ton plan
Et maintenant je me sens heureux
Parce que je t'ai envoyée au loin
Et que je me suis libéré de toi.
Pour ce que tu m'as fait,
Maintenant, je ne crois pas en toi.
Quand tu errais dans la peine;
Moi je t'ai tendu la main
La personne qui trahit
Ne mérite pas d'être heureuse.
Ah, oui, tu noyé ma confiance
Et je t'ai chassée d'ici.

Références complémentaires

- [Biographie de Adalberto Alvarez en français](#)
- [Biographie de Adalberto Alvarez en espagnol](#) (lien rompu pour l'instant)
- [Paroles de la chanson *Amor de Mentira*](#)
- [Critique du disque *Gozando en la Habana* \(2008\)](#)

[1] Le texte est basé sur la version de l'album *Tal Como Soy*. Les parties interprétées par le chœur figurent en italiques.

[2] Je n'ai pas entièrement compris ces dernières paroles, que j'ai donc un peu « réinventées » pour vous proposer une version vraisemblable, à défaut d'être parfaitement fidèle.